

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



1910-2023

一百一十三年堂慶感恩聯合崇拜

113th ANNIVERSARY THANKSGIVING COMBINED SERVICE

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年六月廿五日

The Twenty-fifth Day of June 2023

一百一十三年堂慶感恩崇拜程序

ORDER OF 113TH ANNIVERSARY THANKSGIVING WORSHIP SERVICE

| | | | |
|-------|------------------------------|---|---|
| 序 曲 | PRELUDE | 1. How Great Thou Art 2. Majesty And All Hail The Power Of Jesus' Name | 坐 |
| 唱 詩 | *HYMN | #274 『郇城歌』 " GLORIOUS THINGS OF THEE ARE SPOKEN " | 立 |
| 始禮聖頌 | INTROIT | #625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE " | 坐 |
| 宣 召 | CALL TO WORSHIP | 哈該書 Haggai 2: 9 這殿後來的榮耀必大過先前的榮耀。在這地方 我必賜平安。這是萬軍之耶和華說的。 "The glory of this present house will be greater than the glory of the former house," says the Lord Almighty. "And in this place I will grant peace," declares the Lord Almighty. | 坐 |
| 牧 禱 | PASTORAL PRAYER | 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee | 坐 |
| 主 禱 | THE LORD'S PRAYER | #649 | 坐 |
| 唱 詩 | *HYMN | #272 『教會根基歌』 " THE CHURCH'S ONE FOUNDATION" | 立 |
| 啓 應 | RESPONSIVE READING | 以弗所書 Ephesians 4: 1-16 | 坐 |
| 獻 詩 | ANTHEM | 詩班 CHOIR | 坐 |
| | | 1. Sing A Round Of Praise 大地頌揚 2. Majesty And All Hail The Power Of Jesus' Name 敬拜主/齊來頌讚耶穌聖名 | |
| 讀 經 | SCRIPTURE LESSONS | 希伯來書 Hebrews 11: 22-40; 12: 1-2 | 坐 |
| 講 道 | SERMON | 『如同雲彩圍著的見證人』 " SURROUNDED BY SUCH A GREAT CLOUD OF WITNESSES " | 坐 |
| 榮 耀 頌 | *GLORIA PATRI | | 立 |
| 頒發獎學金 | PRESENTATION OF SCHOLARSHIPS | 梁燊南長老 Elder San Leong | 坐 |
| 報 告 | ANNOUNCEMENTS | | 坐 |
| 奉 獻 | OFFERINGS | 請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service. | 坐 |
| 獻 禮 文 | *OFFERTORY RESPONSE | #644 | 立 |
| 祝 福 | *BENEDICTION | 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee | 立 |

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#276 『我愛教會歌』
" I LOVE THY CHURCH, O GOD"

立

*please stand

啟應文：以弗所書 4: 1-16

主席啟：我為主被囚的勸你們，既然蒙召，行事為人就當與蒙召的恩相稱。

會眾應：凡事謙虛，溫柔，忍耐，用愛心互相寬容，

啟：用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。

應：身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召，同有一個指望，

啟：一主，一信，一洗，

應：一上帝，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在眾人之內。

啟：我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜。

應：所以經上說，『他升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的恩賜賞給人。』

啟：既說升上，豈不是先降在地下麼。

應：那降下的，就是遠升諸天之上要充滿萬有的。

啟：祂所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師。

應：為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體。

啟：直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。

應：使我們不再作小孩子，中了人的詭計，和欺騙的法術，被一切異教之風搖動，飄來飄去，就隨從各樣的異端。

啟：惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督。

應：全身都靠祂聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用，彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

Responsive Reading: Ephesians 4: 1-16

- 1 I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called,
- 2 with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love,
- 3 making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace.
- 4 There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling,
- 5 one Lord, one faith, one baptism,
- 6 one God and Father of all, who is above all and through all and in all.
- 7 But each of us was given grace according to the measure of Christ's gift.
- 8 Therefore it is said, "When He ascended on high He made captivity itself a captive; He gave gifts to His people."
- 9 When it says, "He ascended," what does it mean but that He had also descended into the lower parts of the earth?
- 10 He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that He might fill all things.
- 11 The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers,
- 12 to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.
- 14 We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming.
- 15 But speaking the truth in love, we must grow up in every way into Him who is the head, into Christ,
- 16 from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

2023 Scholarship Recipients 獎學金得獎人

Congratulations to Emily Bo Yi Chin (趙寶儀), the recipient of Mr. Yew Choy Lee Memorial Scholarship Fund (李有才先生紀念獎學金).

Congratulations to Wayne Wan Chun Ting (丁勻進), the recipient of Senior Fellowship Scholarship Fund (中年團契獎學金).

詩班獻詩歌詞

Sing a Round of Praise

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelu, hallelujah,
Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelu, hallelujah,
Praise God all the earth, O praise God, hosts on high, come praise
The Lord, dance and sing, all that breathes give praise, praise God
all the earth, O praise God, hosts on high, Let everything, all that
breathes, praise the Lord, O praise the Lord.

大地頌揚

哈利路亞，哈路路亞，哈利路亞，哈利路亞，哈利路，哈利路亞。
大地當頌揚，眾天軍都歌唱，來讚美主，眾生靈，載歌又載舞。
大地當頌揚，眾天軍都歌唱，萬物生靈讚美主，全都要來讚美主。
哈利路亞，哈路路亞，哈利路亞，哈利路亞，哈利路，哈利路亞。
大地當頌揚，眾天軍都歌唱，來讚美主，眾生靈，載歌又載舞。
大地當頌揚，眾天軍都歌唱，萬物生靈讚美主，全都要來讚美祂。

Majesty And All Hail the Power of Jesus' Name

(敬拜主/齊來頌讚耶穌聖名)

Majesty! Worship His majesty! Unto Jesus be all glory honor and praise!
Majesty! Kingdom authority, flow from His throne, unto His own, His anthem raise.
All hail the power of Jesus' name, let angels prostrate fall, bring forth the royal
diadem, and crown Him Lord of all! Bring forth the royal diadem, and crown Him
Lord of all! Ye chosen seed of Israel's race, ye ransomed from the fall, Hail Him
who saves you by His grace, and crown Him Lord of all! So exalt, lift upon high
the name of Jesus; magnify, come glorify Christ Jesus, the King! Majesty!
Worship His majesty; Jesus who died, now glorified, King of all kings! now
Jesus who died, now glorified, Now Glorified, King of all Kings.

敬拜主！敬拜尊貴的主，榮耀能力一切讚美都歸於祂！敬拜主，敬拜權柄的主，
從祂寶座能力流出，流到萬民。齊來頌讚耶穌聖名，天使一同伏拜，奉獻冠冕，
兩手高擎同尊萬有主宰，奉獻冠冕，兩手高擎，同尊萬有主宰。萬方百姓各派各宗，
人人應當崇愛，奉獻冠冕，兩手高擎同尊萬有主宰，奉獻冠冕，兩手高擎，
同尊萬有主宰，來高舉，一同高舉主耶穌聖名，來彰顯基督耶穌君王的榮耀！
敬拜主！敬拜尊貴的主，祂曾捨命，今得榮耀，萬王之王，祂曾捨命，今得榮耀，
萬王之王。

獻花

李立人夫人合家

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦，先夫林榮臻先生

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 今日堂慶感恩崇拜中，特別舉行分享捐，以支持美國長老會總會，州議會及區會整體事工，敬請鼎力奉獻。
5. 今主日下午二時在二樓副堂敬備茶敘及放映：見證微電影 — 愛。歡迎各兄姊屆時留步參加。
6. 一百一十三周年堂慶聯歡餐會：今主日下午五時在金泰海鮮酒樓舉行，凡已購餐券者，敬請依時參加。
7. 下主日(七月二日)是聖餐主日，請各位弟兄姊妹虔潔心靈，屆時回堂守主聖餐。
8. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

主懷安息 IN MEMORIAM

本會會友余艷影女士於主曆二零二三年六月十七日安息主懷。安息禮拜已於二零二三年六月廿四日舉行。願主安慰其家人。

Ms. Josephine Yu, our member, went to be with the Lord on June 17, 2023. The Funeral Service was held on June 24, 2023. May the Lord comfort her family.

兒童 / 青少年主日學、少年團契、國語班開始招生

Children's Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class Reopen

招生對象：2023 年 9 月就讀幼稚園至 12 年級學生。

Students enrolled in Grade K through 12 are welcomed.

學期及上課時間：2023 年 9 月 10 日至 2024 年 6 月底，
每主日上午 9 時 30 分至 12 時

The program will start on Sep. 10th, 2023 through the end of June 2024, every Sunday morning from 9:30 a.m. to 12 p.m.

報名方式：請於 2023 年 8 月 27 日前填寫報名表格

Please submit the completed registration form by Aug. 27th, 2023.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

| | 今主日(六月廿五日) 堂慶主日 | 下主日(七月二日) 聖餐主日 |
|-------|--------------------|------------------------------|
| 講員/主席 | 李澤華牧師 / 梁燊南長老 | 李澤華牧師 / 關悅雄長老 |
| 指揮/司琴 | 林主恩先生 / 江友正女士 | 林主恩先生 / 江友正女士 |
| 司事/招待 | 陳張愛萍長老 / 胡國傑長老 | 陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事 |
| 聖餐主禮 | | 梁李萍清長老 梁燊南長老 |
| 聖餐襄禮 | | 胡國傑長老 陳盧秀華執事 方鈺澄長老 李許妙梨長老 |
| 聖餐預備 | | 關李月霞執事 |
| 聖壇插花 | 邵一嵐宣教師 | 邵一嵐宣教師 |
| 錄音/音響 | 余健雄先生 | 黃惠賜執事 |
| 出版週刊 | 李鳳屏女士 余健雄先生 | 李鳳屏女士 余健雄先生 |

二零二三年七月份主日聯合崇拜輪值表

| | | <u>主 席</u> | <u>講 員</u> |
|-----|------|------------|------------|
| 2日 | 聖餐主日 | 關悅雄長老 | 李澤華牧師 |
| 9日 | 主日 | 方李芳執事 | 邵一嵐宣教師 |
| 16日 | 主日 | 梁美娥長老 | 李澤華牧師 |
| 23日 | 主日 | 梁桑南長老 | 邵一嵐宣教師 |
| 30日 | 主日 | 方李芳執事 | 李澤華牧師 |

Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for July 2023 at 11 a.m.

| Date | Sundays | Worship Leaders | Speakers |
|------|--|---------------------|------------------------|
| 7/2 | Holy Communion | Elder Henry Quan | Reverend Dr. Bayer Lee |
| 7/9 | 6 th Sunday after Pentecost | Deacon Frances Fong | Evangelist Elaine Shao |
| 7/16 | 7 th Sunday after Pentecost | Elder Mei Luk | Reverend Dr. Bayer Lee |
| 7/23 | 8 th Sunday after Pentecost | Elder San Leong | Evangelist Elaine Shao |
| 7/30 | 9 th Sunday after Pentecost | Deacon Frances Fong | Reverend Dr. Bayer Lee |

代禱事項

- 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
- 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
- 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
- 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
- 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
- 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
- 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

| 11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service | June 25, 2023 113 th Anniversary Sunday | July 2, 2023 Holy Communion Sunday |
|---|---|---|
| SPEAKER: | Reverend Dr. Bayer Lee | Reverend Dr. Bayer Lee |
| WORSHIP LEADER: | San Leong | Henry Quan |
| CONDUCTOR: | Daniel Lam | Daniel Lam |
| ORGANIST: | You Zheng Jiang | You Zheng Jiang |
| HOLY COMMUNION OFFICIANTS: | | CRE Peng Leong, San Leong |
| HOLY COMMUNION ASSISTANTS: | | Kenneth Wu, Yuk Ching Fong Sau Wah Lo Chan, Miao Lee |
| DECORATING FLOWERS ON ALTAR: | Evangelist Elaine Shao | Evangelist Elaine Shao |
| PUBLISHING BULLETIN: | Fung Ping Lee, Sam Yu | Fung Ping Lee, Sam Yu |
| RECORDING / SOUND SYSTEM: | Sam Yu | Virgil Wong |

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Church 113th Anniversary Reception, Testimony Micro Movie Show – Love** at 2 p.m. in 2nd floor today.
- 5) **Anniversary Dinner...** at Seng Seafood Restaurant at 5 p.m. today.